

CANADA

TREATY SERIES, 1944

No. 32

INTERNATIONAL SANITARY CONVENTION

MODIFYING

THE SANITARY CONVENTION

SIGNED AT PARIS ON JUNE 21, 1926

Open for Signature at Washington, December 15, 1944

Signed by Canada January 15, 1945

Canadian Ratification deposited November 20, 1945

RECUEIL DES TRAITÉS 1944

No 32

CONVENTION SANITAIRE INTERNATIONALE

PORTANT MODIFICATION

DE LA CONVENTION SANITAIRE

SIGNÉE À PARIS LE 21 JUIN 1926

Ouverte à la Signature à Washington le 15 décembre 1944

Signée pour le Canada le 15 janvier 1945

Ratification canadienne déposée le 20 novembre 1945



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,

PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

CONTROLLER OF STATIONERY

1946

60180-1

32756 389

61631950

53 886 273

63195132



## SUMMARY

	PAGE
Text of the Convention.....	4
Preamble.....	4
Articles—	
I References to the International Office of Public Health.....	6
II Preliminary Provisions.....	6
III Preliminary Provisions.....	6
IV Article 1 of the 1926 Convention.....	6
V Article 3 of the 1926 Convention.....	6
VI Article 5 of the 1926 Convention.....	8
VII Article 13 of the 1926 Convention.....	8
VIII Article 15 of the 1926 Convention.....	8
IX Footnote to Article 25.....	10
X Articles 35 (a), 36 (4), and 47 of the 1926 Convention.....	10
XI Article 40 of the 1926 Convention.....	10
XII Article 41 of the 1926 Convention.....	10
XIII Article 42 of the 1926 Convention.....	12
XIV Article 43 of the 1926 Convention.....	12
XV Article 49 of the 1926 Convention.....	12
XVI Article 57 of the 1926 Convention.....	12
XVII Article 58 of the 1926 Convention.....	14
XVIII Article 63 of the 1926 Convention.....	14
XIX Article 65 of the 1926 Convention.....	14
XX Article 66 of the 1926 Convention.....	14
XXI Date of coming into force.....	14
XXII The 1926 Convention and the present Convention making one.....	14
XXIII Accessions.....	16
XXIV Application to colonies and other dependencies.....	16
XXV Notice of signatures, accessions and reservations.....	16
XXVI Duration.....	16
XXVII Signature, certified copies, depository.....	16
Names of signatories.....	
Forms attached—	
Maritime Declaration of Health.....	20
International Certificate of Inoculation against Cholera.....	24
International Certificate of Inoculation against Yellow Fever.....	26
International Certificate of Immunity against Yellow Fever.....	28
International Certificate of Inoculation against Typhus Fever.....	30
International Certificate of Vaccination against Smallpox.....	32



## SOMMAIRE

	PAGE
Texte de la Convention.....	5
Préambule.....	5
Articles—	
I Références à l'Office international d'Hygiène publique.....	5
II Dispositions préliminaires.....	7
III Dispositions préliminaires.....	7
IV Article 1er de la Convention de 1926.....	7
V Article 3 de la Convention de 1926.....	7
VI Article 5 de la Convention de 1926.....	7
VII Article 13 de la Convention de 1926.....	9
VIII Article 15 de la Convention de 1926.....	9
IX Note à l'Article 25.....	9
X Articles 35 (a), 36 (4) et 47 de la Convention de 1926.....	11
XI Article 40 de la Convention de 1926.....	11
XII Article 41 de la Convention de 1926.....	11
XIII Article 42 de la Convention de 1926.....	11
XIV Article 43 de la Convention de 1926.....	13
XV Article 49 de la Convention de 1926.....	13
XVI Article 57 de la Convention de 1926.....	13
XVII Article 58 de la Convention de 1926.....	13
XVIII Article 63 de la Convention de 1926.....	15
XIX Article 65 de la Convention de 1926.....	15
XX Article 66 de la Convention de 1926.....	15
XXI Date de l'entrée en vigueur.....	15
XXII La présente Convention forme un tout avec la Convention de 1926.....	15
XXIII Adhésions.....	15
XXIV Application aux colonies et autres dépendances.....	15
XXV Notifications des signatures et des adhésions.....	17
XXVI Durée.....	17
XXVII Signatures, copies certifiées conformes, dépositaire.....	17
Signataires.....	16
Formules accompagnant la Convention—	
Déclaration Maritime de Santé.....	21
Certificat International de Vaccination contre le Choléra.....	25
Certificat International de Vaccination contre la Fièvre Jaune.....	27
Certificat International d'Immunité contre la Fièvre Jaune.....	20
Certificat International de Vaccination contre le Typhus.....	31
Certificat International de Vaccination contre la Variole.....	33



# INTERNATIONAL SANITARY CONVENTION, 1944, MODIFYING THE INTERNATIONAL SANITARY CONVENTION OF JUNE 21, 1926.

The Governments signatory hereto,

Considering that the International Office of Public Health created by the Agreement signed at Rome on December 9, 1907,<sup>1</sup> is unable for the time being to carry out effectively all of the duties and functions assigned to it in the Annex to that Agreement; in the International Sanitary Convention, 1926;<sup>2</sup> in the International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1933;<sup>3</sup> and in other Conventions or Agreements relating to the public health;

Having entrusted the task of solving this temporary problem by the preparation of emergency agreements and arrangements for the notification of epidemic diseases and for uniformity in quarantine regulations to the United Nations Relief and Rehabilitation Administration (hereinafter referred to as UNRRA), in accordance with Resolution No. 8 (2) adopted by the Council of UNRRA at its First Session, without prejudice however to the status of the International Office of Public Health which it is hoped will be able at the expiry of the present Convention to resume the above-mentioned duties and functions; and having received the recommendations of UNRRA in this connection;

Having agreed that, in regard to the American Republics, the Pan American Sanitary Bureau shall continue to act as the General Co-ordination Sanitary Agency, including the general collection and distribution of sanitary information to and from the said Republics, as specified in the Pan American Sanitary Code and recognized heretofore by the International Office of Public Health;

Desiring also to modify as between themselves the provisions of the International Sanitary Convention signed in Paris on June 21, 1926, as modified by the Sanitary Convention signed in Paris in 1938, insofar as the provisions of the Convention of 1938 may be in force between the respective Governments (hereinafter referred to as *the 1926 Convention*), in the light of the present-day conditions which call for special measures to prevent the spread by land and sea across frontiers of epidemic or other communicable diseases;

Have decided to conclude a Convention for these purposes, have agreed that, whereas the authentic text of the 1926 Convention is in the French language, the present Convention shall be in French as well as in English, both texts being equally authentic, and have accordingly appointed the undersigned Plenipotentiaries who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed that the 1926 Convention shall be amended as follows:

## ARTICLE I

All references in the 1926 Convention to the International Office of Public Health shall be read as references to UNRRA.

<sup>1</sup> Treaties and Agreements affecting Canada in Force between His Majesty and the United States of America, with Subsidiary Documents 1814-1925. Ottawa, King's Printer, 1927, p. 292.

<sup>2</sup> Canada Treaty Series 1928, No. 2.

<sup>3</sup> League of Nations Treaty Series, vol. CLXI, p. 65.



1941  
II  
The second paragraph of Preliminary Provision (2) shall be deleted

## CONVENTION SANITAIRE INTERNATIONALE 1944 PORTANT MODIFICATION DE LA CONVENTION SANITAIRE INTERNATIONALE DU 21 JUN 1926.

Les gouvernements signataires,

Considérant que l'Office international d'Hygiène publique, créé par l'Accord signé à Rome le 9 décembre 1907,<sup>1</sup> ne peut, pour le moment, remplir effectivement toutes les tâches et fonctions qui lui ont été assignées par l'Annexe de cet Accord, par la Convention sanitaire internationale de 1926,<sup>2</sup> par la Convention sanitaire internationale pour la navigation aérienne de 1933<sup>3</sup> et par d'autres Conventions ou Accords ayant rapport à l'hygiène publique;

Ayant, conformément à la résolution N° 8 (2) adoptée lors de sa première session par le Conseil de l'Administration des Nations Unies de Secours et de Restauration (dénommée ci-après UNRRA), confié à l'UNRRA la tâche de résoudre ce problème en élaborant, à titre de mesures d'urgence, des accords et arrangements pour la notification des maladies épidémiques ainsi que pour l'uniformisation des mesures de quarantaine, sans porter atteinte au statut de l'Office international d'Hygiène publique qui, il est permis de l'espérer, pourra, à l'expiration de la présente convention, reprendre les tâches et fonctions mentionnées ci-dessus; et ayant reçu les recommandations de l'UNRRA à ce sujet;

Ayant convenu que, à l'égard des Républiques américaines, le Bureau sanitaire panaméricain jouera, comme par le passé, le rôle d'organe général de coordination en matière sanitaire, notamment pour la réunion et la distribution d'informations sanitaires qui proviennent desdites Républiques ou leur sont destinées, ainsi qu'il est spécifié dans le Code sanitaire panaméricain et comme cela a été accepté jusqu'ici par l'Office international d'Hygiène publique;

Désirant aussi modifier, en ce qui les concerne, les dispositions de la Convention sanitaire internationale signée à Paris le 21 juin 1926—telle qu'elle a été modifiée par la Convention sanitaire signée à Paris en 1938 et pour autant que les dispositions de la Convention de 1938 restent en vigueur entre les gouvernements intéressés (dénommés ci-après la *Convention de 1926*)—pour tenir compte des conditions actuelles qui nécessitent des mesures spéciales pour empêcher la propagation des maladies épidémiques ou autres maladies contagieuses par terre ou par mer à travers les frontières;

Ont décidé de conclure une Convention à cette fin, sont convenus que, alors que le texte authentique de la Convention de 1926 est rédigé en langue française, la présente Convention sera rédigée en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, et ont en conséquence désigné les plénipotentiaires soussignés qui, s'étant communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus que la Convention sanitaire internationale de 1926 sera modifiée ainsi qu'il suit.

### ARTICLE I

Toute référence à l'Office international d'Hygiène publique contenue dans la Convention de 1926 sera considérée comme une référence à l'UNRRA.

<sup>1</sup> Voir "Treaties and Agreements affecting Canada in Force between His Majesty and the United States of America, with Subsidiary Documents 1814-1925". Ottawa, King's Printer, 1927, p. 292.

<sup>2</sup> Voir Recueil des Traités 1928, N° 2.

<sup>3</sup> Voir Recueil des Traités de la Société des Nations, vol. CLXI, p. 65.



## ARTICLE II

The second paragraph of Preliminary Provisions (2) shall be deleted and the following substituted:

The word *surveillance* means that persons are not isolated, that they may move about freely, but that the sanitary authorities of the place or places to which they are proceeding are notified of their coming. They may be subjected in the places of arrival to a medical examination and such inquiries as are necessary with a view to ascertaining their state of health; and, in any territory where the competent Contracting Party thinks fit, surveillance may include requirement to report on arrival and afterwards at such intervals during continuance of surveillance as may be specified, to the Health Office of the city, town, district, or place to which they proceed.

## ARTICLE III

The following definitions shall be added to the *Preliminary Provisions*:

(5) The term *typhus*, *typhus fever*, or *exanthematous typhus* in the 1926 Convention and in the present Convention shall be deemed to relate only to epidemic louse-borne typhus.

(6) The term *Stegomyia*, *Stegomyia (Aedes aegypti)*, or *Stegomyia calopus (Aedes aegypti)* shall be deemed to include *Aedes aegypti* and any potential mosquito vectors of yellow fever.

## ARTICLE IV

To *Article 1* the following shall be added:

Every Contracting Party shall, in addition to the diseases specifically mentioned in this Article, to wit, plague, cholera, yellow fever, typhus, and smallpox, notify to UNRRA outbreaks of such other communicable diseases as, in the opinion of that Party or in the opinion of UNRRA, constitute a menace to other countries by their spread or potential spread across frontiers, and shall keep UNRRA regularly informed of the course of the disease and the measures taken to prevent its spread. The provisions of the 1926 Convention as amended or supplemented by the present Convention shall, unless clearly inapplicable, apply to the above-mentioned other communicable diseases.

## ARTICLE V

In *Article 3* the word "Paris" in the second paragraph shall be deleted and the words "London or Washington" shall be substituted.

To *Article 3* the following shall be added:

In order to facilitate the prompt and scrupulous fulfilment of the foregoing provisions, the Contracting Parties shall ensure priority for all communications which may enable UNRRA rapidly to appraise the situation concerning the outbreak of a disease and to inform governments in order that they may take appropriate measures against the spread of the disease across their frontiers.

## ARTICLE VI

After *Article 5* the following shall be inserted:

*Article 5A.* In addition to carrying out the system of notification and intelligence prescribed in Part I, Chapter I of the 1926 Convention, which remains in full force, the Parties to the present Convention shall transmit promptly to UNRRA the notifications and other information prescribed in Part I of the 1926 Convention.



## ARTICLE II

Au deuxième paragraphe des dispositions préliminaires (2), substituer ce qui suit:

Le mot *surveillance* signifie que les personnes ne sont pas isolées, qu'elles obtiennent tout de suite la libre pratique, mais que l'autorité sanitaire de la localité ou des localités où elles se rendent est prévenue de leur arrivée. Elles pourront être soumises au lieu d'arrivée à un examen médical, et l'on pourra tout poser les questions nécessaires à la constatation de leur état de santé. Dans tout territoire où la Partie Contractante compétente le juge nécessaire, la surveillance peut comprendre l'obligation de se présenter, lors de l'arrivée, et ensuite à intervalles fixes pendant la durée de la surveillance, devant l'Officier de santé de la ville, de la région ou de l'endroit où les intéressés se rendent.

## ARTICLE III

Les définitions suivantes sont ajoutées aux *Dispositions préliminaires*:

5. Les termes *typhus*, *typhus fébrile* et *typhus exanthématique*, dans la Convention, seront considérés comme ne se rapportant qu'au typhus épidémique transmis par les poux.

6. Les termes *Stegomia*, *Stegomia (Aedes aegypti)* et *Stegomia calopus (Aedes aegypti)* seront considérés comme comprenant *Aedes aegypti* et tous autres moutisques susceptibles d'être des vecteurs de fièvre jaune.

## ARTICLE IV

A l'Article I, ajouter ce qui suit:

Chaque Partie Contractante doit, en plus des maladies visées spécifiquement dans le présent Article, savoir: la peste, le choléra, la fièvre jaune, le typhus et la variole, aviser l'UNRRA de l'apparition de toutes autres maladies contagieuses qui, de l'avis de cette Partie ou de l'avis de l'UNRRA, constitue une menace pour d'autres pays, par leur propagation ou la possibilité de leur propagation à travers les frontières. Elle doit tenir l'UNRRA au courant du développement de la maladie et des mesures prises pour en empêcher l'extension. Les dispositions de la Convention de 1926, telles qu'elles ont été modifiées ou complétées par la présente Convention, s'appliquent aux susdites autres maladies contagieuses, à moins qu'elles ne soient nettement inapplicables.

## ARTICLE V

Dans l'Article 3, paragraphe 2, le mot "Paris" est supprimé et les mots "Londres ou Washington" y sont substitués.

A l'Article 3 ajouter ce qui suit:

Afin de faciliter le prompt et scrupuleux accomplissement des dispositions précédentes, les Parties Contractantes accorderont priorité à toutes communications susceptibles de permettre à l'UNRRA de juger rapidement la situation résultant de l'apparition d'une de ces maladies et d'informer les gouvernements afin qu'ils puissent prendre les mesures nécessaires pour combattre la propagation de la maladie à travers leurs frontières.

## ARTICLE VI

Après l'Article 5, insérer ce qui suit:

Article 5A. En outre, tout en appliquant le système de notification et d'information prescrit dans la Partie I, Chapitre I, de la Convention de 1926, qui reste pleinement en vigueur, les Parties à la présente Convention devront transmettre sans délai à l'UNRRA les notifications et autres renseignements prévus dans la Partie I de la Convention de 1926.



*Article 5B (1).* In addition to the formal notification required above, the Contracting Parties shall, so far as possible, send to the Health Organization of UNRRA at regular intervals notifications of communicable diseases notified in their countries.

(2) The Contracting Parties shall make the necessary arrangements with UNRRA for giving prompt information to all the governments concerned of the outbreak in their respective countries of a disease which, in the opinion of UNRRA, constitutes a menace to other countries and of the measures which are being taken to prevent the spread of the disease across frontiers.

#### ARTICLE VII

*To Article 13* the following shall be added:

In a country where there exists a communicable disease, the subject of a formal notification under any international sanitary or quarantine convention for the time being in force, the Sanitary Authority in that country may prohibit the embarkation on board a ship on international voyage of persons suffering from the disease, and of persons in such relations to the sick as to render them liable to transmit the disease, unless the Medical Officer of the port of embarkation is satisfied that measures can be taken on board the ship to prevent the spread of the disease to the other persons on board. The Medical Officer of the port of embarkation, or other authorized officer of the sanitary authority, if he has reason to suspect any clothing, bedding, or other article of personal use which belongs to or is intended for use by persons embarking to be infected, may examine and require the disinfection of any such clothing, bedding, or other article of personal use before it is taken on board.

The measures enumerated in this Article shall be taken as far in advance of the sailing date of the ship as possible in order not unduly to delay the ship's departure.

Nothing in this Article shall affect the power of the Master of the ship to refuse to embark sick persons.

#### ARTICLE VIII

*In Article 15* the following shall be inserted between the third and fourth paragraphs:

If on the call or arrival of any ship at a port there is on board a case of infectious disease duly verified by the port medical officer, not being a case of plague, cholera, yellow fever, typhus, or smallpox, the usual measures in force in the country in which the port is situated shall be applied subject always to the provisions of Article 54 of the 1926 Convention.

In carrying out measures for control of the spread of communicable disease across frontiers, particularly in regard to the movement of displaced populations conveyed by international maritime transport, the Contracting Parties will not delay any ship at any point of her voyage longer than is necessary for the medical examination of crew and passengers, for the disembarkation (if such is considered necessary) of persons suffering from communicable disease, and of their bedding and personal effects, and for the disinfection of the accommodation they occupied. The ship shall not be employed as a means of isolation of the sick, or of their contacts, unless such isolation can be effected without delaying or unduly interfering with her movements.

#### ARTICLE IX

*The footnote to Article 25* shall be deleted and the following substituted:  
IN ALL CASES where this Convention provides for surveillance, surveillance may not be replaced by observation except



*Article 5B* (1). Outre la notification formelle exigée ci-dessus, les Parties Contractantes devront, autant que possible, adresser périodiquement à l'Organisation d'Hygiène de l'UNRRA des notifications concernant les maladies contagieuses qui ont fait l'objet de déclarations dans leurs pays;

(2) Les Parties Contractantes devront faire avec l'UNRRA les arrangements nécessaires pour tenir tous les gouvernements intéressés rapidement informés de l'apparition dans leur pays respectif d'une maladie qui, de l'avis de l'UNRRA, constitue un danger pour d'autres pays, ainsi que des mesures en cours d'exécution pour en empêcher l'extension à travers les frontières.

#### ARTICLE VII

A l'Article 13, ajouter ce qui suit:

Dans tout pays où l'on a constaté l'existence d'une maladie contagieuse dont la notification est obligatoire en vertu d'une convention sanitaire internationale ou d'une convention internationale de quarantaine actuellement en vigueur, l'Autorité sanitaire de ce pays peut interdire l'embarquement à bord d'un navire, pour un voyage international, de personnes atteintes de cette maladie, ainsi que de personnes qui ont eu avec des malades des relations les rendant susceptibles de transmettre la maladie, à moins que l'Officier de santé du port d'embarquement ne se soit assuré que des mesures peuvent être prises à bord pour empêcher la propagation de la maladie aux autres personnes embarquées. L'Officier de santé du port d'embarquement, ou tout autre agent habilité par l'Autorité sanitaire, s'il a des motifs de soupçonner que les vêtements, literie ou autres effets personnels appartenant aux passagers ou destinés à leur usage sont infectés, pourra les examiner et exiger que lesdits vêtements, literie ou autres effets personnels soient désinfectés avant d'être mis à bord.

Les mesures énumérées au présent Article devront être prises aussi longtemps que possible avant la date du départ du navire, afin de ne pas le retarder indûment.

Rien dans le présent Article ne porte atteinte au pouvoir que possède le Capitaine du navire de refuser l'embarquement à des malades.

#### ARTICLE VIII

Dans l'Article 15, entre les 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> paragraphes, insérer ce qui suit:

Lorsqu'à une escale ou à l'arrivée d'un navire dans un port, il existe à bord un cas de maladie infectieuse dûment constaté par l'Officier de santé dudit port, autre qu'un cas de peste, de choléra, de fièvre jaune, de typhus ou de variole, on appliquera les mesures habituelles en vigueur dans le pays où se trouve ledit port, sous réserve des dispositions de l'Article 54 de la Convention de 1926.

En appliquant les mesures destinées à éviter la propagation des maladies contagieuses à travers les frontières, et particulièrement en ce qui concerne le mouvement des "populations déplacées" par transport maritime international, les Parties Contractantes ne devront en aucun point du voyage retarder le navire au-delà du temps requis pour l'examen médical de l'équipage et des passagers, pour le débarquement (si celui-ci est jugé nécessaire) de personnes atteintes de maladies contagieuses, de leur literie et de leurs effets personnels, et pour la désinfection des locaux qu'elles occupaient. Le navire ne servira pas à l'isolement des malades ou des personnes qui ont été en contact avec eux, à moins qu'un tel isolement ne puisse être effectué sans retarder le navire ou gêner indûment ses mouvements.

#### ARTICLE IX

La note à l'Article 25 sera remplacée par ce qui suit:

Dans tous les cas où la présente convention prescrit une surveillance, celle-ci ne pourra être remplacée par l'observation, excepté:



- (a) in circumstances in which it would not be practicable to carry out surveillance with sufficient thoroughness; or
- (b) if the risk of the introduction of infection into the country is considered to be exceptionally serious; or
- (c) if the person who would be subject to surveillance cannot furnish adequate sanitary guarantees.

Persons under observation or surveillance shall submit themselves to an examination which the competent sanitary authority may consider necessary.

#### ARTICLE X

In Articles 35 (a), 36 (4), and 47 the words "200 meters" shall be deleted and the words "400 meters" shall be substituted.

#### ARTICLE XI

To Article 40 the following shall be added:

With a view to the elimination of *Stegomyia (Aedes aegypti)* as an important step in the control of the spread of yellow fever, the Contracting Parties shall, in the light of their knowledge and experience of the control of the yellow fever vector, render and maintain free from *Stegomyia (Aedes aegypti)* (a) ports and their surroundings in endemic areas, and (b) ports not situated in endemic areas but exposed to the risk of the introduction of the disease. They shall also use their best endeavours to secure that personnel employed in the handling of ships in ports in endemic areas and in ports specially exposed to risk shall be inoculated against yellow fever.

The Contracting Parties agree that all persons inoculated in compliance with the provisions of the preceding paragraph of this Article shall be furnished with and carry an inoculation certificate signed by the officer carrying out the inoculation. This certificate shall conform to the International Form of Certificate of Inoculation against yellow fever annexed hereto.

Persons in possession of a valid anti-yellow fever inoculation certificate shall not for the purpose of the control of yellow fever be subjected to quarantine restrictions.

In place of a valid anti-yellow fever inoculation certificate, a certificate that the bearer has recovered from an attack of yellow fever and that his blood contains immune bodies against yellow fever, as proved by a test carried out by an institute regularly carrying out biological tests for yellow fever and approved for this purpose by the government of the country concerned, will be accepted.

#### ARTICLE XII

In Article 41 (4) and (5), before the word "disinfected" the words "disinfected and" shall be inserted.

To Article 41 the following shall be added:

The Contracting Parties will use their best endeavours to secure that ships trading with areas infected with typhus shall carry a sufficient quantity of an effective insecticide for the protection of the crew and passengers, and will give favorable consideration to the inoculation against typhus of all persons on board exposed to risk.

#### ARTICLE XIII

Article 42 (3) shall be deleted and the following substituted:

(3) Other persons reasonably suspected to have been exposed to infection on board, and who, in the opinion of the sanitary authority, are not sufficiently



- (a) dans les circonstances où la surveillance ne pourrait être exercée avec le soin nécessaire;
- (b) si le risque d'introduire une maladie infectieuse dans le pays est considéré comme exceptionnellement sérieux;
- (c) si la personne qui doit faire l'objet de la surveillance ne peut fournir les garanties sanitaires suffisantes.

Les personnes en observation ou sous surveillance se soumettront à tout examen que l'Autorité sanitaire compétente pourrait juger nécessaire.

#### ARTICLE X

Dans les Articles 35 (a), 36 (4) et 47, aux mots "200 mètres" substituer les mots "400 mètres".

#### ARTICLE XI

A l'Article 40, ajouter ce qui suit:

En vue de l'élimination du *Stegomia (Aedes aegypti)*, étape importante dans la lutte contre la fièvre jaune, les Parties Contractantes devront s'efforcer, à la lumière de leurs connaissances et de leur expérience en matière de lutte contre le vecteur de la fièvre jaune, de rendre et maintenir libres de *Stegomia (Aedes aegypti)*: (a) les ports et leurs environs situés dans les zones d'endémicité, et (b) les ports situés hors des zones d'endémicité mais dans lesquels la maladie risque d'être introduite. Les Parties Contractantes devront s'efforcer également de faire vacciner contre la fièvre jaune le personnel de manœuvre et de manutention employé dans les ports des zones d'endémicité et dans les ports particulièrement exposés au risque de contagion.

Les Parties Contractantes conviennent que toutes personnes vaccinées en exécution des dispositions du paragraphe précédent du présent Article seront munies d'un certificat de vaccination signé par l'agent ayant effectué la vaccination et devront en être porteurs. Ce certificat doit être conforme à la formule internationale de certificat de vaccination contre la fièvre jaune annexée ci-après;

Les personnes en possession d'un certificat valable de vaccination contre la fièvre jaune ne seront pas soumises aux restrictions de quarantaine instituées pour combattre la fièvre jaune.

A défaut d'un certificat valable de vaccination contre la fièvre jaune, on acceptera un certificat attestant que le porteur est remis d'un accès de fièvre jaune et que son sang contient des anti-corps contre la fièvre jaune, la preuve en ayant été faite par l'emploi d'un test appliqué par un institut exécutant habituellement des tests biologiques de fièvre jaune et agréé à cet effet par le gouvernement du pays intéressé.

#### ARTICLE XII

A l'Article 41 (4) et (5), on fera précéder le mot "désinsectiser" des mots "désinfecter et".

A l'Article 41, ajouter ce qui suit:

Les Parties Contractantes s'efforceront d'obtenir que les navires faisant escale dans les régions contaminées par le typhus soient munis d'une quantité suffisante d'un insecticide efficace pour la protection personnelle de l'équipage et des passagers; elles examineront favorablement la possibilité de faire vacciner contre le typhus toutes les personnes se trouvant à bord qui seraient exposées au danger de contamination.

#### ARTICLE XIII

A l'Article 42 (3) substituer ce qui suit:

(3) Toute personne que l'on suspecte, à juste raison, d'avoir été exposée à l'infection à bord et qui, de l'avis de l'Autorité sanitaire, n'est pas suffisamment



protected by recent vaccination, or by a previous attack of smallpox, may be subjected to vaccination or to observation or to surveillance, or to vaccination followed by observation or surveillance, the period of observation or surveillance being specified according to the circumstances, but in any event not exceeding 14 days, reckoned from the date of arrival of the ship.

*In Article 42* the following shall be inserted as the penultimate paragraph:

For the purpose of this Article "recent vaccination" shall be taken as meaning evidence of successful vaccination not more than 3 years or less than 14 days previously, or evidence of an immune reaction.

*To Article 42* shall be added "Vaccination of such persons may be performed."

#### ARTICLE XIV

*In Article 43* after the word "crew" in the first paragraph shall be added the words "and passengers."

#### ARTICLE XV

*Article 49* shall be deleted and the following substituted:

The Contracting Parties agree that bills of health and consular visas shall be abolished as soon as the conditions of hostilities permit the establishment of effective epidemiological communications. The Master of every foreign-going vessel approaching the first port in a territory shall ascertain the state of health of all persons on board and shall prepare and sign a Declaration of Health which shall be countersigned by the ship's surgeon, if one is carried, to be handed to the appropriate authority.

#### ARTICLE XVI

*To Article 57* the following shall be added:

The Contracting Parties will, so far as possible, adopt the International Form of Declaration of Health and the International Forms of Certificates of Inoculation or Vaccination against cholera, typhus, and smallpox, respectively, annexed hereto.\*

For the purposes of the present Convention the period of incubation is reckoned as 6 days in the case of plague, 5 days in the case of cholera, 6 days in the case of yellow fever, 12 days in the case of typhus, and 14 days in the case of small pox.

#### ARTICLE XVII

*Article 58* shall be deleted and the following substituted:

Observation may, if considered necessary, be enforced at land frontiers. Persons may be directed to the places which have been designated for frontier traffic, and sanitary stations, equipped in accordance with the terms of Article 22 of the 1926 Convention, shall be set up at such places. These places and the measures taken shall be notified immediately to the countries concerned and to UNRRA. Individuals who have been in contact with a person suffering from a disease referred to in Article 1 of the 1926 Convention, and their bedding and effects, may be subjected to the appropriate sanitary measures. In the case of persons suffering from a communicable disease not referred to in Article 1, the measures in force in the country of arrival shall be applied.

\* With regard to yellow fever see Article XI.



protégée par une vaccination récente ou par une attaque antérieure de variole, peut être soumise soit à la vaccination, ou à l'observation, ou à la surveillance, soit à la vaccination, suivie d'observation ou de surveillance, la durée de l'observation ou de la surveillance étant fixée suivant les circonstances, mais ne devant en aucun cas dépasser quatorze jours à dater de l'arrivée du navire.

A l'Article 42, ajouter comme avant-dernier paragraphe:

Pour l'application du présent Article, l'expression "vaccination récente" sera considérée comme signifiant que preuve a été fournie d'une vaccination faite avec succès au moins quatorze jours et pas plus de trois ans auparavant; ou que preuve a été fournie que le porteur présente une réaction d'immunité.

A l'Article 42 ajouter ce qui suit:

On pourra procéder à la vaccination de ces personnes.

ARTICLE XIV

A l'Article 43, paragraphe 1, après le mot "équipage" ajouter les mots "et des passagers".

ARTICLE XV

A l'Article 49 substituer ce qui suit:

Les Parties Contractantes sont d'accord pour abolir les patentes de santé et les visas consulaires aussitôt que le cours des hostilités permettra d'établir des communications épidémiologiques effectives. Le Capitaine de tout navire effectuant une navigation internationale devra, à l'approche du premier port d'un territoire, vérifier l'état de santé de toutes les personnes à bord et devra préparer et signer une "Déclaration de santé" qui sera contresignée par le médecin du bord (s'il y en a un); cette déclaration sera remise à l'autorité appropriée.

ARTICLE XVI

A l'Article 57 ajouter ce qui suit:

Les Parties Contractantes adopteront, autant que possible, le modèle international de Déclaration de santé ainsi que chacun des modèles internationaux de certificats de vaccination contre le choléra, le typhus et la variole figurant dans les Annexes ci-jointes.\*

Aux fins de la présente Convention, la période d'incubation est estimée à six jours pour la peste, à cinq jours pour le choléra, à six jours pour la fièvre jaune, à douze jours pour le typhus et à quatorze jours pour la variole.

ARTICLE XVII

A l'Article 58 substituer ce qui suit:

L'observation peut, si elle est jugée nécessaire, être mise en vigueur aux frontières terrestres. Les intéressés pourront être dirigés sur les localités désignées pour le trafic frontalier, et des stations sanitaires équipées conformément aux termes de l'Article 22 de la Convention de 1926 seront établies en ces localités. La liste de ces localités et stations, de même que les mesures prises, seront notifiées immédiatement aux pays intéressés et à l'UNRRA. Les individus qui ont été en contact avec une personne souffrant d'une des maladies mentionnées à l'Article I de la Convention de 1926, ainsi que leur literie et leurs effets, pourront être soumis aux mesures sanitaires appropriées. Dans le cas de personnes souffrant d'une maladie contagieuse non mentionnée à l'Article I, les mesures en vigueur dans le pays d'arrivée seront appliquées.

\* Pour ce qui est de la fièvre jaune, voir l'Article XI.  
60189-34



## ARTICLE XVIII

*Article 63* shall be deleted and the following substituted:

Railway carriages for mail or luggage and goods trains may not be detained at the frontier longer than is necessary to apply the necessary sanitary measures for the prevention of the entry of communicable diseases into the country concerned.

## ARTICLE XIX

*To Article 65* the following shall be added:

In framing regulations under this Article, the Contracting Parties will consult UNRRA and will inform UNRRA of the regulations and of the date of their entry into force.

## ARTICLE XX

*To Article 66* the following shall be added:

In the application of Articles 58 to 66 inclusive of the 1926 Convention, as amended by the present Convention, to any persons coming within the category of "displaced persons", the Contracting Parties shall be entitled to make such modifications as may be required by any special international arrangements under schemes to be organized by governments and by UNRRA for dealing with such persons.

And the Contracting Parties have further agreed as follows:

## ARTICLE XXI

The present Convention shall come into force as soon as it has been signed or acceded to on behalf of ten or more governments.

## ARTICLE XXII

The present Convention shall supplement and be read as one with the 1926 Convention, which as hereby amended remains in full force as between the Contracting Parties, and whenever any provision of the 1926 Convention contains a reference to another provision, the reference shall be deemed to be a reference to that provision as modified by any amendments effected thereto by the present Convention.

## ARTICLE XXIII

After January 15, 1945 the present Convention shall be open to accession by any government not a signatory. Accessions, shall be notified in writing to the Government of the United States of America.

Accessions notified after the entry into force of the present Convention shall become effective with respect to each government upon the notification of its accession.

## ARTICLE XXIV

Any Contracting Party may on signature or accession declare that the present Convention does not apply to all or any of its colonies, overseas territories, territories under its protection, suzerainty, or authority, or territories in respect of which it exercises a mandate. The present Convention may at any time thereafter be applied to any such territory by notification in writing to the Government of the United States of America, and the Convention shall apply to the territory concerned from the date of the receipt of the notification by the Government of the United States of America.



## ARTICLE XVIII

A l'Article 63 substituer ce qui suit:

Les wagons-poste, les wagons de bagages et les trains de marchandises ne seront pas retenus à la frontière plus longtemps que ne l'exige l'application des mesures sanitaires nécessaires pour empêcher l'introduction des maladies contagieuses dans le pays intéressé.

## ARTICLE XIX

A l'Article 65 ajouter ce qui suit:

En élaborant des règlements en vertu du présent Article, les Parties Contractantes consulteront l'UNRRA et lui feront part desdits règlements et de leur date d'entrée en vigueur.

## ARTICLE XX

A l'Article 66 ajouter ce qui suit:

Pour l'application des Articles 58 à 66 inclusivement de la Convention de 1926, telle qu'elle a été modifiée par la présente convention, à toute personne se trouvant dans la catégorie des "personnes éloignées de leur résidence habituelle", les Parties Contractantes auront le droit d'effectuer telles modifications qui pourraient être requises par un arrangement international spécial faisant partie d'un plan organisé par les gouvernements et par l'UNRRA à l'égard de ces personnes.

En outre, les Parties Contractantes sont convenues de ce qui suit:

## ARTICLE XXI

La présente Convention entrera en vigueur aussitôt qu'elle aura été acceptée, par voie de signature ou d'adhésion, par dix gouvernements au moins.

## ARTICLE XXII

La présente Convention complètera la Convention de 1926 et sera considérée comme formant un tout avec elle. Ladite Convention, telle qu'elle a été modifiée par la présente Convention, demeure pleinement en vigueur entre les Parties Contractantes. Lorsqu'une disposition de la Convention de 1926 contient une référence à une autre disposition, cette référence sera considérée comme étant une référence à la disposition en question, telle qu'elle résulte de toutes modifications qui y ont été apportées par la présente Convention.

## ARTICLE XXIII

A partir du 15 janvier 1945, la présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tout gouvernement qui n'en est pas signataire. Les adhésions seront notifiées par écrit au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Les adhésions notifiées après l'entrée en vigueur de la présente Convention deviendront effectives à l'égard de chaque gouvernement lors de la notification de son adhésion.

## ARTICLE XXIV

Toute Partie Contractante peut, en signant la Convention ou en y adhérant, déclarer qu'elle ne s'applique pas à tout ou partie de ses colonies, territoires d'outre-mer, territoires placés sous sa protection, suzeraineté ou autorité, ou territoires pour lesquels elle exerce un mandat. La présente Convention pourra à tout moment ultérieur être rendue applicable à l'un quelconque de ces territoires par une notification écrite adressée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique; la Convention s'appliquera à ce territoire à partir de la réception de la notification par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.



## ARTICLE XXV

The Government of the United States of America shall give notice in writing to governments parties to the 1926 Convention and to governments parties to the present Convention, of all signatures and accessions to the present Convention and of all notifications regarding the territories to which the present Convention is to be applied.

## ARTICLE XXVI

The present Convention shall remain in force as to each Contracting Party until either

- (1) such Party shall become bound by a further Convention amending or superseding the 1926 Convention, or
- (2) the expiration of eighteen months from the date on which the present Convention enters into force,

whichever shall be the earlier.

## ARTICLE XXVII

The original of the present Convention shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America and shall be opened for signature at Washington, on December 15, 1944, where it shall remain open for signature until January 15, 1945. Certified copies hereof shall be furnished by the Government of the United States of America to each of the governments on behalf of which this Convention is signed or acceded to and to each of the governments parties to the 1926 Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, having deposited their full powers, found to be in due and proper form, sign the present Convention in the French and English languages, both texts being equally authentic, on behalf of their respective governments on the dates appearing opposite their signatures.

\*For the French Republic:

ANDRÉ MAYER.

January 5, 1945

For Poland:

JAN CIECHANOWSKI.

January 5, 1945

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

At the time of signing the present Convention I declare that my signature does not cover any of the territories referred to in Article Twenty-Four of the International Sanitary Convention, 1944.

HALIFAX.

January 5, 1945

For the United States of America:

Subject to ratification.

E. R. STETTINIUS, Jr.

January 5, 1945

For China:

J. HENG LIU.

January 5, 1945

For the Union of South Africa:

S. F. N. GIE.

January 13, 1945

\* At the time of signing, the French Representative made a declaration, the text of which is not reproduced.



## ARTICLE XXV

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera par écrit les gouvernements parties à la Convention de 1926, ainsi que les gouvernements parties à la présente Convention, de toutes signatures et adhésions à la présente Convention, ainsi que de toutes notifications concernant les territoires auxquels la présente Convention est rendue applicable.

## ARTICLE XXVI

La présente Convention demeurera en vigueur pour chaque Partie Contractante jusqu'à ce que

- (1) cette Partie se trouve liée par une convention ultérieure modifiant ou remplaçant la Convention de 1926, ou que
- (2) une période de 18 mois se soit écoulée à dater du jour où la présente Convention entrera en vigueur, selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première.

## ARTICLE XXVII

Le texte original de la présente Convention sera déposé aux archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et sera ouvert à la signature, le 15 décembre 1944, à Washington, où il demeurera ouvert à la signature jusqu'au 15 janvier 1945. Des copies certifiées conformes en seront fournies par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique à chacun des gouvernements par lesquels cette Convention aura été acceptée, par voie de signature ou d'adhésion, ainsi qu'à chacun des gouvernements parties à la Convention de 1926.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ayant déposé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, ont signé les textes anglais et français de la présente Convention, les deux versions faisant également foi, au nom de leurs gouvernements respectifs aux dates figurant en regard de leurs signatures.



## \*For Egypt:

With the following reservations:

1. That this signature does not affect in any way the relations of the Egyptian Government with the International Office of Public Health, Paris, or its obligations towards the Regional Office, Alexandria;

2. That this convention is subject to ratification by the Egyptian Parliament.

M. HASSAN.

January 15, 1945

## For Czechoslovakia:

Subject to ratification.

V. S. HURBAN.

January 15, 1945

## For Canada:

Subject to ratification.

L. B. PEARSON.

January 15, 1945

## For Cuba:

Esta Convención, previa la aprobación del Senado de la República, será ratificada por el Ejecutivo.

GMO BELT.

January 15, 1945

## For the Dominican Republic:

Con la reserva de que la República Dominicana no podrá ratificar esta Convención sin adherirse, al mismo tiempo, a las Convenciones de París y de la Haya, y que por virtud de disposiciones constitucionales de la República, estos procesos estarán subordinados a la previa sanción del Congreso Nacional.

EMILIO G. GODOY.

January 15, 1945

## For Nicaragua:

GUILLERMO SEVILIA SACASA.

January 15, 1945

## For Peru:

With the following reservations:

1. That this Convention is signed *ad referendum*;

2. That if the execution of the said Convention would not conform with the regulations contained in the Pan American Sanitary Code of Havana, Peru will give preference to the latter.

P. G. BELTRÁN.

January 15, 1945

## For Luxembourg:

HUGHES LE GALLAIS.

## For Ecuador:

S. E. DURAN BALLEEN.

January 15, 1945

## For Greece:

C. P. DIAMANTOPOULOS.

January 15, 1945

## For Honduras:

JULIÁN R. CÁCERES.

January 15, 1945

## For Haiti:

J. THÉBAUD.

January 15, 1945

\* At the time of signing, the Egyptian Representative made a declaration, the text of which is not reproduced.



INTERNATIONAL DECLARATION OF HEALTH

FORMS ATTACHED

- Maritime Declaration of Health
- International Certificate of Inoculation against Cholera
- International Certificate of Inoculation against Yellow Fever
- International Certificate of Immunity against Yellow Fever
- International Certificate of Inoculation against Typhus Fever
- International Certificate of Vaccination against Smallpox

FORMULES ACCOMPAGNANT LA CONVENTION

- Déclaration Maritime de Santé
- Certificat International de Vaccination contre le Choléra
- Certificat International de Vaccination contre la Fièvre Jaune
- Certificat International d'Immunité contre la Fièvre Jaune
- Certificat International de Vaccination contre le Typhus
- Certificat International de Vaccination contre la Variole



MARITIME DECLARATION OF HEALTH  
(International Form)

(To be rendered by the masters of ships arriving from ports outside the Territory)

Port of..... Date.....  
 Name of Vessel..... From..... to.....  
 Nationality..... Master's Name.....  
 Net Registered Tonnage.....  
 Deratization or } Certificate..... Dated.....  
 Deratization }  
 Exemption } Issued at .....  
 No. of } Cabin..... No. of Crew.....  
 Passengers } Deck.....

List of ports of call from commencement of voyage with dates of departure:

HEALTH QUESTIONS

ANSWER YES OR NO

1. Has there been on board during the voyage\* any case or suspected case of plague, cholera, yellow fever, typhus fever, or smallpox? Give particulars in the Schedule.

2. Has plague occurred or been suspected among the rats or mice on board during the voyage,\* or has there been an unusual mortality among them?

3. Has any person died on board during the voyage\* otherwise than as a result of accident? Give particulars in Schedule.

4. Is there on board or has there been during the voyage\* any case of illness which you suspect to be of an infectious nature? Give particulars in Schedule.

5. Is there any sick person on board now? Give particulars in Schedule.

NOTE: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as ground for suspecting the existence of infectious disease: fever accompanied by prostration or persisting for several days, or attended with glandular swelling; or any acute skin rash or eruption with or without fever; severe diarrhoea with symptoms of collapse; jaundice accompanied by fever.

6. Are you aware of any other condition on board which may lead to infection or the spread of infectious disease?

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the Schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Signed .....  
Master

Countersigned .....  
Ship's Surgeon

Date.....

\* If more than 6 weeks have elapsed since the voyage began, it will suffice to give particulars for the last 6 weeks.



## DÉCLARATION MARITIME DE SANTÉ (Modèle International)

(A présenter par les capitaines des navires en provenance de ports  
situés en dehors du territoire)

Port de..... Date.....  
 Nom du navire..... Venant de..... Allant à.....  
 Nationalité..... Nom du Capitaine.....  
 Tonnage net.....  
 Dératisation ou } Certificat..... En date du.....  
 Exemption de }  
 dératisation } Délivré à.....  
 Nombre de } Cabine..... Nombre de membres de l'équipage.....  
 passagers } Pont.....  
 Liste des escales depuis le début du voyage avec dates des départs:

### QUESTIONNAIRE DE SANTÉ

RÉPONDRE PAR  
OUI OU NON

1. Y a-t-il eu à bord, en cours de voyage\*, un cas (ou une présomption) de peste, de choléra, de fièvre jaune, de typhus ou de variole? Donner détails dans le tableau annexé. ....
2. Y a-t-il eu des cas (ou une présomption) de peste parmi les rats ou les souris, à bord,\* en cours de voyage, ou bien la mortalité parmi eux a-t-elle été exceptionnelle? .....
3. Y a-t-il eu un décès à bord, en cours de voyage,\* autrement que par accident? Donner les détails dans le tableau annexé. ....
4. Y a-t-il à bord, ou y a-t-il eu, en cours de voyage,\* des cas de maladie que vous soupçonnez être de nature infectieuse? Donner les détails dans le tableau annexé. ....
5. Y a-t-il présentement des malades à bord? Donner les détails dans le tableau annexé. ....

REMARQUE: En l'absence d'un médecin, le capitaine doit considérer les symptômes suivants comme devant faire soupçonner l'existence d'une maladie infectieuse: fièvre accompagnée de prostration ou persistant plusieurs jours, ou avec gonflement des glandes; toute irritation de la peau ou éruption aiguës, avec ou sans fièvre; toute diarrhée grave avec symptômes d'affaiblissement caractérisé; jaunisse accompagnée de fièvre.

6. Avez-vous connaissance de toute autre circonstance qui, à bord, pourrait favoriser le développement d'une infection ou la propagation d'une maladie infectieuse? .....

Je déclare que les renseignements et réponses donnés dans la présente déclaration de santé (y compris le tableau annexé) sont, autant que je sache et suis fondé à croire, exacts et conformes à la vérité.

Signé .....

Capitaine

Contresigné .....

Médecin du bord

Date.....

\* S'il s'est écoulé plus de 6 semaines depuis le début du voyage, il suffira de donner des renseignements pour les 6 dernières semaines.







## TABLEAU ANNEXÉ À LA DÉCLARATION

Détails de chaque cas de maladie ou de décès survenus à bord

Nom	Classe ou fonction à bord	Âge	Sexe	Nationalité	Port d'embarquement	Date d'embarquement	Nature de la maladie	Date du début de la maladie	Résultats de la maladie*	Suite donnée**

\* Indiquer si le malade est guéri, s'il est encore malade ou s'il est décédé.

\*\* Indiquer si le malade est encore à bord, s'il a été débarqué (donner le nom du port), ou si son corps a été immergé.



INTERNATIONAL CERTIFICATE OF INOCULATION  
AGAINST CHOLERA

THIS IS TO CERTIFY THAT.....

(Age..... Sex.....) whose signature appears below was on the  
dates indicated inoculated against cholera.

Date	Material		Inoculating Officer	
	Origin	Batch No. and Type	Signature	Official Title

.....  
(Signature of person inoculated)

.....  
(Home address)

.....  
(Date)

Official Stamp of  
Inoculating Officer

(This certificate is not valid for more  
than 6 months from date of issue.)



### CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACCINATION CONTRE LE CHOLÉRA

LE PRÉSENT DOCUMENT CERTIFIE QUE.....  
(Age..... Sexe.....) dont la signature apparaît ci-dessous a été  
vacciné(e) contre le choléra aux dates indiquées.

Date	Produit		Fonctionnaire pratiquant la vaccination	
	Origine	N° du lot et type	Signature	Titre officiel
.....				
.....				
.....				
.....				

.....  
(Signature de la personne vaccinée)

.....  
(Domicile)

.....  
(Date)

Timbre officiel du  
fonctionnaire prati-  
quant la vaccination

(Ce certificat n'est valable que pour 6 mois à compter de la date de délivrance.)



INTERNATIONAL CERTIFICATE OF INOCULATION  
AGAINST YELLOW FEVER

THIS IS TO CERTIFY THAT.....

(Age..... Sex.....) whose signature appears below has this day  
been inoculated by me against yellow fever.

Origin and Batch No. of vaccine.....

Signature of inoculating officer.....

Official position .....

Place..... Date.....

.....  
(Signature of person inoculated)

.....  
(Home address)

Official Stamp of  
Inoculating Officer

FOOTNOTE:

This certificate is not valid:

- (a) unless the vaccine and the method employed have been approved by UNRRA;
- (b) until 10 days after the date of the inoculation except in the case of persons re-inoculated within 4 years;
- (c) for more than 4 years from the date of the last inoculation.



# CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACCINATION CONTRE LA FIÈVRE JAUNE

LE PRÉSENT DOCUMENT CERTIFIE QUE.....

(Age..... Sexe.....) dont la signature apparaît ci-dessous a été vacciné (e) aujourd'hui par moi contre la fièvre jaune.

Origine du vaccin et numéro du lot.....

Signature du fonctionnaire pratiquant la vaccination.....

Fonction officielle .....

Lieu..... Date.....

.....  
(Signature de la personne vaccinée)

.....  
(Domicile)

Timbre officiel du fonctionnaire pratiquant la vaccination.

Official Stamp of Laboratory

NOTE:

Ce certificat n'est valable que:

- (a) si le vaccin et la méthode employée ont été approuvés par l'UNRRA;
- (b) après l'expiration des 10 jours suivant la date de la vaccination, excepté dans le cas de personnes revaccinées dans un délai de 4 ans;
- (c) pendant 4 ans à partir de la date de la dernière vaccination.



INTERNATIONAL CERTIFICATE OF IMMUNITY  
AGAINST YELLOW FEVER

THIS IS TO CERTIFY THAT.....

(Age..... Sex.....) whose signature appears below is immune to yellow fever as the result of an attack of the disease. This immunity has been demonstrated by the mouse protection test.

Date of bleeding..... Place of bleeding.....

Name of Laboratory performing test.....

Location of Laboratory.....

Date of Test.....

Result of Test.....

Signature of Laboratory Director.....

Official Stamp  
of Laboratory

[Faint official stamp area]

.....  
(Signature of person tested)

.....  
(Home address)

FOOTNOTE:

This certificate is not valid:

- (a) unless the laboratory performing the blood test and the method employed have been approved by UNRRA;
- (b) for more than ten years from the date of the blood test.



CERTIFICAT INTERNATIONAL D'IMMUNITÉ  
CONTRE LA FIÈVRE JAUNE

CE DOCUMENT CERTIFIE QUE.....

(Age..... Sexe.....) soussigné est immunisé contre la fièvre jaune en raison d'avoir déjà eu cette maladie. Cette immunité a été démontrée par le test de protection, sur la souris.

Date de la saignée:..... Lieu de la saignée.....

Nom du laboratoire qui s'est chargé du test.....

Lieu où se trouve le laboratoire.....

Date du test.....

Résultat du test.....

Signature du Directeur du Laboratoire.....

Timbre officiel  
du Laboratoire

.....  
(Signature de la personne soumise au test)

.....  
(Domicile)

NOTE:  
Ce certificat n'est pas valable:  
(a) si le laboratoire qui a procédé au test de protection et la méthode employée n'ont pas été approuvés par UNRRA;  
(b) si plus de dix ans se sont écoulés depuis la date d'exécution du test.



## International Sanitary Convention, 1944

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF INOCULATION  
AGAINST TYPHUS FEVER

THIS IS TO CERTIFY THAT.....

(Age..... Sex.....) whose signature appears below was on the dates indicated inoculated against typhus fever.

Date	Material		Inoculating Officer	
	Origin	Batch No. and Type	Signature	Official Title
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

.....  
(Signature of person inoculated).....  
(Home address).....  
(Date)

Official Stamp of  
Inoculating Officer

(This certificate is not valid for more than 1 year from date of issue.)



CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACCINATION  
CONTRE LE TYPHUS

LE PRÉSENT DOCUMENT CERTIFIE QUE.....

(Age..... Sexe.....) dont la signature apparaît ci-dessous a été vacciné(e) contre le typhus aux dates indiquées.

Date	Produit		Fonctionnaire pratiquant la vaccination	
	Origine	N° du lot et type	Signature	Titre officiel
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

.....  
(Signature de la personne vaccinée)

.....  
(Domicile)

.....  
(Date)

Timbre officiel du  
fonctionnaire prati-  
quant la vaccination.

(Ce certificat n'est valable que pour un an à partir de la date de délivrance.)



INTERNATIONAL CERTIFICATE OF VACCINATION  
AGAINST SMALLPOX

THIS IS TO CERTIFY THAT.....

(Age..... Sex.....) whose signature appears below has this day been vaccinated by me against smallpox.

Origin and Batch No. of vaccine.....



Signature of Vaccinator.....

Official Position .....

Place..... Date.....

Signature of person vaccinated.....

Home address .....

IMPORTANT NOTE.—In the case of primary vaccination the person vaccinated should be warned to report to a medical practitioner between the 8th and 14th day, in order that the result of the vaccination may be recorded on this certificate. In the case of revaccination the person should report within 48 hours for first inspection in order that any immune reaction which has developed may be recorded.

THIS IS TO CERTIFY THAT the above vaccination was inspected by me on the date(s) and with the result(s) shown hereunder:

Date of Inspection	Result
.....	.....
.....	.....
.....	.....



Signature of Doctor.....

Official Position .....

Place..... Date.....

Use one or other of the following terms in stating the result, viz: "Reaction of immunity", "Accelerated reaction (vaccinoid)", "Typical primary vaccinia". A certificate of "No reaction" will not be accepted.

Signature of person vaccinated.....

(This certificate is not valid for more than 3 years from date of issue.)



## CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACCINATION CONTRE LA VARIOLE

LE PRÉSENT DOCUMENT CERTIFIE QUE.....  
(Age..... Sexe.....) dont la signature apparaît ci-dessous à été vac-  
ciné(e) aujourd'hui par moi contre la variole.

Origine du vaccin et numéro du lot.....

Timbre  
officiel

Signature de la personne  
pratiquant la vaccination.....

Fonction officielle .....

Lieu..... Date.....

Signature de la personne vaccinée.....

Domicile .....

**OBSERVATION IMPORTANTE.**—Dans le cas d'une première vaccination, la per-  
sonne vaccinée doit être invitée à se présenter à un médecin entre le 8ème et le  
14ème jour, afin que le résultat de cette vaccination puisse être porté sur le certi-  
ficat. Dans le cas d'une revaccination, la personne vaccinée doit se présenter  
dans les 48 heures pour un premier examen, afin que toute réaction d'immunité  
qui se serait produite puisse être constatée.

LE PRÉSENT DOCUMENT CERTIFIE QUE la vaccination mentionnée ci-dessus a  
été contrôlée par moi à la date ou aux dates suivantes, et avec les résultats sui-  
vants:

Date du contrôle

Résultats

.....	.....
.....	.....
.....	.....

Timbre  
officiel

Signature du médecin.....

Fonction officielle .....

Lieu..... Date.....

Employer les termes suivants pour indiquer les résultats: "Réaction d'im-  
munité", "Réaction accélérée (vaccinoïde)", "Réaction primaire typique de vac-  
cination". Un certificat portant "Sans réaction" ne sera pas valable.

Signature de la personne vaccinée.....

(Ce certificat n'est valable que pour trois ans à compter de la date de délivrance.)



# INTERNATIONAL CERTIFICATE OF VACCINATION CONTRE LA VARIOLE

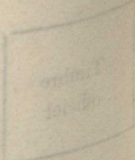
The present document certifies that...

Le présent document certifie que...

Das vorliegende Dokument bescheinigt...



Signature de la personne pratiquant la vaccination



Fonction officielle

Date

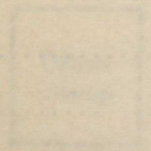
Signature de la personne vaccinée

... Dans le cas d'une première vaccination, la personne vaccinée a été examinée par un médecin compétent et il a été constaté qu'elle n'est atteinte d'aucune maladie contagieuse. Dans le cas d'une vaccination ultérieure, la personne vaccinée a été examinée par un médecin compétent et il a été constaté qu'elle n'est atteinte d'aucune maladie contagieuse.

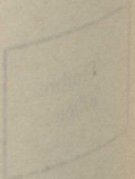
... The present certificate certifies that the vaccinated person has been examined by a competent medical officer and it has been ascertained that he is free from any contagious disease.

Résultat

Date du contrôle



Signature du médecin



Fonction officielle

Date

... The present certificate certifies that the vaccinated person has been examined by a competent medical officer and it has been ascertained that he is free from any contagious disease.